Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1]	
Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]		***Ferrat***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]		***Éric***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]		
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]		*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid44506227162*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]		*francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*		*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output		*2025*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]		*1526817*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]		*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=1526817*
Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	*https://elibrary.pulib.sk/elpub/view/isbn/9788055536378*
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*Le désastre du corps, l'ironie de l'empathie : lecture sémiotique de "Hoquet" et "Solde" de Léon-Gontran Damas = The Disaster of the body, the irony of empathy: a semiotic reading of Hoquet and Solde by Léon-Gontran Damas [elektronický dokument] / Ferrat, Éric [Autor, PUPFIIGAR, 100%]. - [slo]. - [OV 020]. - [ŠO 7320]. - [contribution]. - sign FF-26 647/25. - In: Literature and empathy: the many faces of empathy [elektronický dokument] : Literatúra a empatia: rôznorodé podoby empatie : Littérature et empathie: Les multiples visages de l'empathie : Literatur und Empathie: Die vielen Gesichter der Empathie - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3637-8. - S. 81-98 [tlačená forma].*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*príspevok / contribution*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	

OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	
OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*	*This article offers a semiotic reading of Léon-Gontran Damas' poems Hoquet and Solde, focusing on the poet's disruption of empathy. Through Greimasian analysis, it reveals how Damas uses embodied metaphors, broken syntax, and rhythmic dissonance to express alienation and critique colonial assimilation. Rather than fostering identification, his poetry constructs an affective discomfort that resists compassion. The study emphasizes how languageand the body become sites of ideological conflict, making empathy itself a contested terrain in Damas' poetics.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*	
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecký článok analyzuje básne Hoquet a Solde Léona-Gontrana Damasa so zameraním na vzťah medzi jazykom, telom, empatiou a koloniálnou ideológiou. Poukazuje na mechanizmy odcudzenia, kultúrnej asimilácie a narušania identity, ktoré majú presah do súčasných spoločenských diskusií o nerovnosti, diskriminácii a medzikultúrnom porozumení. Prostredníctvom semiotickej analýzy rozvíja metódy citlivého a kritického čítania textov a odhaľovania implicitných ideologických významov. Tieto interpretačné kompetencie sú využiteľné v profesiách založených na práci s jazykom, komunikáciou a kultúrnymi obsahmi a podporujú schopnosť kriticky reflektovať spoločenské stereotypy a mocenské vzťahy. The scientific article analyses Léon-Gontran Damas' poems Hoquet and Solde, focusing on the relationship between language, the body, empathy, and colonial ideology. It highlights mechanisms of alienation, cultural assimilation, and disruption of identity that remain relevant to contemporary discussions of inequality, discrimination, and intercultural understanding. Through semiotic analysis, the study develops methods of sensitive and critical reading and of identifying implicit ideological meanings in texts. These interpretative competences are applicable to professions involving language, communication, and cultural content and strengthen the ability to critically reflect on social stereotypes and power relations.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup je využiteľný najmä vo výučbe literatúry, frankofónnych štúdií, semiotiky a textovej analýzy. Analýza básní Hoquet a Solde umožňuje študentom rozvíjať čítanie s porozumením, interpretačné schopnosti a kritické myslenie prostredníctvom skúmania metafory, syntaxe, rytmu a ideologických významov textu. Zároveň podporuje kultúrnu a sociálnu kompetenciu tým, že otvára otázky kolonializmu, identity, asimilácie a empatie. Výstup poskytuje konkrétny metodologický príklad semiotickej interpretácie, ktorý možno aplikovať pri práci s ďalšími literárnymi textami. The output is particularly applicable to teaching literature, Francophone studies, semiotics, and textual analysis. The analysis of Hoquet and Solde develops students' reading comprehension, interpretative skills, and critical thinking through the examination of metaphor, syntax, rhythm, and ideological meanings. It also strengthens the cultural and social competence by addressing colonialism, identity, assimilation, and empathy. The study provides a concrete methodological example of semiotic interpretation that can be applied to the analysis of other literary texts.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.

Charakteristika predkladaného výstupu tvorivej činnosti / Characteristics of the submitted research/ artistic/other output

Tlačivo VTC slúži na predkladanie výstupov tvorivej činnosti podľa metodiky hodnotenia tvorivých činností (časť V. Metodiky na vyhodnocovanie štandardov) / The form is used to submit the research/artistic/other outputs according to the evaluation methodology of research/artistic/other activities (part V. The Methodology for Standards Evaluation).

ID konania/ID of the procedure: [1] Kód VTC/Code of the research/artistic/other output (RAOO):[1]	

OCA1. Priezvisko hodnotenej osoby / Surname awarded to the assessed person [2]		***Ferrat***
OCA2. Meno hodnotenej osoby / Name awarded to the assessed person [2]		***Éric***
OCA3. Tituly hodnotenej osoby / Degrees awarded to the assessed person [2]		
OCA4. Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of the person in the Register of university staff [3]		*https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid44506227162*
OCA5. Oblasť posudzovania / Area of assessment [4]		*francúzsky jazyk pre hospodársku prax, 1., filológia / French language for professional purposes, 1., Philology*
OCA6. Kategória výstupu tvorivej činnosti / Category of the research/ artistic/other output *Výber zo 6 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA6) / Choice from 6 options*		*vedecký výstup / scientific output*
OCA7. Rok vydania výstupu tvorivej činnosti / Year of publication of the research/artistic/other output		*2026*
OCA8. ID záznamu v CREPČ alebo CREUČ (ak je) / ID of the record in the Central Registry of Publication Activity (CRPA) or the Central Registry of Artistic Activity (CRAA) [5]		*1597344*
OCA9. Hyperlink na záznam v CREPČ alebo CREUČ / Hyperlink to the record in CRPA or CRAA [6]		*https://app.crepc.sk/?fn=detailBiblioForm&sid=FB09C562C25683D66B996352F34B*
Charakteristika výstupu, ktorý nie je registrovaný v CREPČ alebo CREUČ / Characteristics of the output that is not registered in CRPA or CRAA	OCA10. Hyperlink na záznam v inom verejne prístupnom registri, katalógu výstupov tvorivých činností / Hyperlink to the record in another publicly accessible register, catalogue of research/ artistic/other outputs [7]	*https://elibrary.pulib.sk/elpub/view/isbn/9788055537115*
	OCA11. Charakteristika výstupu vo formáte bibliografického záznamu CREPČ alebo CREUČ, ak výstup nie je vo verejne prístupnom registri alebo katalógu výstupov / Characteristics of the output in the format of the CRPA or the CRAA bibliographic record, if the output is not available in a publicly accessible register or catalogue of outputs	*Penser le mouvement pour comprendre la créolisation linguistique et culturelle d'Édouard Glissant [elektronický dokument] / Ferrat, Éric [Autor, PUPFIIGAR, 100%]. - [fre]. - [OV 020]. - [ŠO 7320]. - [contribution]. - sign FF-26 93/26. - In: Jazyky v pohybe [elektronický dokument] - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2026. - ISBN 978-80-555-3711-5. - S. 96-114 [tlačená forma].*
	OCA12. Typ výstupu (ak nie je výstup registrovaný v CREPČ alebo CREUČ) / Type of the output (if the output is not registered in CRPA or CRAA) *Výber zo 67 možností (pozri Vysvetlivky k položke OCA12) / Choice from 67 options (see Explanations for OCA12).*	*príspevok / contribution*
	OCA13. Hyperlink na stránku, na ktorej je výstup sprístupnený (úplný text, iná dokumentácia a podobne) / Hyperlink to the webpage where the output is available (full text, other documentation, etc.)	
	OCA14. Charakteristika autorského vkladu / Characteristics of the author's contribution	
	OCA15. Anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / Annotation of the output with contextual information concerning the description of creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc. [8] *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in SlovakRozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	

OCA16. Anotácia výstupu v anglickom jazyku / Annotation of the output in English [9] *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*	*This article examines Édouard Glissant's thought through the notion of movement, understood as a fundamental principle of linguistic and cultural creolisation. Rooted in the philosophy of Relation, creolisation is approached not as a fixed state or a simple form of hybridity, but as a dynamic, unpredictable, and non-teleological process arising from the contact between differences. Drawing on sociolinguistic and cultural examples, particularly from Guyanese and Caribbean contexts, the study shows how multilingualism and language practices embody this movement. It also explores the contemporary circulation of the concept in public and political debate, highlighting the tensions between creolisation, acculturation, and ideological appropriations, while emphasizing the relevance of Glissant's thought for understanding current cultural and linguistic dynamics.*
OCA17. Zoznam najviac 5 najvýznamnejších ohlasov na výstup / List of maximum 5 most significant citations corresponding to the output *Rozsah do 200 slov / Range up to 200 words*	
OCA18. Charakteristika dopadu výstupu na spoločensko-hospodársku prax / Characteristics of the output's impact on socio-economic practice *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Vedecký článok skúma koncept kreolizácie Édouarda Glissanta ako dynamický proces vznikajúci kontaktom jazykov, kultúr a rozdielností. Prostredníctvom sociolingvistických a kultúrnych príkladov poukazuje na význam viacjazyčnosti, kultúrnej výmeny a premenlivosti identity v súčasnej spoločnosti. Výstup prispieva k lepšiemu porozumeniu procesov kultúrneho kontaktu, migrácie, akulturácie a spoločenskej integrácie a zároveň upozorňuje na možné ideologické využívanie týchto konceptov vo verejnom a politickom diskurze. Rozvíja tak kritické a interkultúrne kompetencie využiteľné v oblastiach vzdelávania, kultúry, médií a medzinárodnej komunikácie. The scientific article examines Édouard Glissant's concept of creolisation as a dynamic process emerging from contact between languages, cultures, and differences. Through sociolinguistic and cultural examples, it highlights the importance of multilingualism, cultural exchange, and changing identities in contemporary society. The output contributes to a better understanding of cultural contact, migration, acculturation, and social integration, while drawing attention to possible ideological uses of these concepts in public and political discourse. It thus develops critical and intercultural competences applicable to education, culture, media, and international communication.*
OCA19. Charakteristika dopadu výstupu a súvisiacich aktivít na vzdelávací proces / Characteristics of the output and related activities' impact on the educational process *Rozsah do 200 slov v slovenskom jazyku / Range up to 200 words in Slovak* *Rozsah do 200 slov v anglickom jazyku / Range up to 200 words in English*	*Výstup je využiteľný vo výučbe lingvistiky, sociolingvistiky, frankofónnych štúdií, literatúry a interkultúrnej komunikácie. Glissantov koncept kreolizácie umožňuje študentom pochopiť dynamiku jazykového a kultúrneho kontaktu, viacjazyčnosť a procesy formovania identity. Analýza konkrétnych karibských a guyanských príkladov prepája teoretické poznatky s reálnymi jazykovými a spoločenskými javmi. Výstup zároveň rozvíja schopnosť kriticky analyzovať verejný a politický diskurz a rozlišovať medzi kreolizáciou, akulturáciou a ich ideologickými interpretáciami. Podporuje tak jazykovú, kultúrnu a sociálnu kompetenciu študentov. The output is applicable to teaching linguistics, sociolinguistics, Francophone studies, literature, and intercultural communication. Glissant's concept of creolisation enables students to understand the dynamics of linguistic and cultural contact, multilingualism, and identity formation. The analysis of Caribbean and Guyanese examples connects theoretical knowledge with real linguistic and social phenomena. The output also develops students' ability to critically analyse public and political discourse and to distinguish between creolisation, acculturation, and their ideological interpretations. It thus strengthens the linguistic, cultural, and social competences of students.*

Poznámky / explanatory notes

1.	Doplní agentúra / To be completed by the Agency.
2.	Podľa čl. 20 Metodiky na vyhodnocovanie štandardov. / According to Art. 20 of the Methodology for Standards Evaluation.
3.	Uvedie sa hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl: https://www.portalvs.sk/regzam. / A hyperlink to the person's entry in the Register of University Staff is stated: https://www.portalvs.sk/regzam.
4.	Uvádza sa názov a stupeň študijného programu alebo názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania podľa typu konania. / The name and degree of the study programme or the name of the field of the habilitation procedure and inaugural procedure according to the type of procedure is be stated.
5.	Uvádza sa ID záznamu v registri CREPČ alebo CREUČ. / The ID of the record in the CRPA or the CRAA is stated.
6.	Uvádza sa hyperlink na záznam výstupu v CREPČ alebo CREUČ, ktoré sú umiestnené na adrese: https://cms.crepc.sk. / A hyperlink to the output record in the CRPA or the CRAA, which are available at https://cms.crepc.sk/, is stated.
7.	Napríklad katalóg publikačnej činnosti SAV, WoS, Scopus a pod. / For example, the catalogue of publication activities of the Slovak Academy of Sciences (SAS), WoS, Scopus, etc.
8.	Uvádza sa v prípade netextových výstupov, ak to z povahy výstupu nie je zrejmé. Uvedie sa anotácia výstupu s kontextovými informáciami týkajúcimi sa opisu tvorivého procesu a obsahu tvorivej činnosti a pod. / It is stated in the case of non-text outputs if it is not obvious from the nature of the output. Annotation of the output is provided with contextual information concerning the description of the creative process and the content of the research/artistic/other activity, etc.
9.	Uvádza sa v prípade, ak je výstup uverejnený v inom ako anglickom jazyku. Uvedie sa anotácia výstupu v anglickom jazyku, v ktorej sa stručne charakterizuje povaha, obsah a hlavné výsledky výstupu. / It is stated in case the output is published in a language other than English. Annotation of the output in English is provided, briefly characterizing the nature, content and main results of the output.